

"LA COURONNE D'OR"

Le jeudi soir, à 9 h. 30, au
réseau français de télévision

Le public a réservé un accueil enthousiaste au concours *la Couronne d'or* qui se poursuit au réseau français de télévision après avoir été inauguré sur les ondes de plusieurs postes radiophoniques de la province de Québec.

Organisé par Radio-Canada en collaboration avec la Brasserie Dow, ce concours constitue vraisemblablement la plus importante initiative qui ait été tentée chez nous à l'intention des artistes non-professionnels. Jusqu'ici, des concours tels que celui de *la Chanson canadienne* et celui de *Nos futures étoiles* avaient surtout favorisé chansonniers et chanteurs; avec *la Couronne d'or*, on a voulu s'adresser non seulement aux chanteurs, mais aussi aux instrumentistes et aux comédiens.

Depuis le 24 octobre dernier, les téléspectateurs ont pu être témoins, chaque jeudi, à 9 h. 30 du soir, des manifestations de cette méritoire entreprise qui a pour but de découvrir, de faire connaître et d'encourager les artistes non-professionnels canadiens.

Découvrir

C'est sur la découverte de nouveaux talents que les dirigeants de *la Couronne d'or* ont mis l'accent en préparant ce concours.

L'été dernier, Paul Leduc, producer de la série à la télévision, Gilles Potvin, du Service des auditions et distributions de Radio-Canada, et Laurent Jodoin, représentant des commanditaires de *la Couronne d'or*, ont commencé à visiter les principales villes du Québec, y organisant des auditions dont les éliminatoires furent diffusées par les postes radiophoniques régionaux. Plusieurs centaines de concurrents ont ainsi été entendus et plus d'une centaine d'entre eux ont été choisis pour participer à la série télévisée.

D'ici le 20 décembre, on complétera les éliminatoires locales à Shawinigan, Sherbrooke, Roberval, St-Joseph d'Alma et Jonquières. Dans ces villes, ainsi qu'à Montréal, les participants éventuels ont jusqu'au 15 décembre pour s'inscrire au concours.

Faire connaître

On conçoit aisément qu'une initiative aussi prestigieuse que *la Couronne d'or* contribuera à faire connaître plusieurs

artistes qui, autrement, n'auraient jamais eu la chance de faire apprécier leurs talents. Pour certains d'entre eux, ce sera peut-être le point de départ d'une brillante carrière.

"Les résultats de notre tournée en province se sont avérés très fructueux", déclarait récemment un des dirigeants du concours. De fait, des artistes résidant dans des villes aussi éloignées de Montréal que Noranda, New Carlisle et Matane, se sont distingués lors des six premières émissions de *la Couronne d'or* à la télévision.

Encourager

En plus de susciter l'intérêt du public envers nos meilleurs artistes non-professionnels, *la Couronne d'or* apportera un encouragement tangible aux participants les plus talentueux. Une somme globale de \$40,000 sera en effet attribuée aux lauréats; les gagnants du grand prix dans chacune des six catégories recevront \$5,000 et ceux qui se seront classés deuxième obtiendront \$1,000 chacun.

Les éliminatoires

Les éliminatoires du concours débiteront après la 26e télémission. Les quatre candidats qui auront recueilli le plus de points dans chaque catégorie seront alors éligibles aux semi-finales.

Après les six premières émissions, les artistes suivants demeurent en tête de leur catégorie: Gisèle Pépin, pianiste de Montréal (instrumentiste classique); Pierre Lafleur, saxophoniste-clarinettiste de Noranda (instrumentiste populaire); Guy Plamondon, ténor de Québec (chanteur classique); Les Collégiens de la Montagne, de Montréal (chanteurs populaires); Pascal Rollin de Montréal (comédien); André Berthiaume, imitateur de Montréal (variétés).

Lors de la prochaine émission de *la Couronne d'or*, jeudi 19 décembre, les téléspectateurs entendront: Ghislaine Cimon, mezzo-soprano, de Québec; Sylvie Proulx, diseuse d'Ottawa; Marcel Marcotte, clarinettiste de Sherbrooke; Hector Ledoux, ventriloque de Drummondville.

Comme à l'accoutumée, Maurice Meerte dirigera l'orchestre et Jean-Paul Nolet agira comme maître de cérémonie. *La Couronne d'or* est réalisée chaque semaine par Jean Léonard.



Quelques minutes avant le début d'une émission de la Couronne d'or, techniciens et cameramen sont prêts à entrer en action, n'attendant qu'un signal. Pendant que les concurrents ont peut-être le trac, le maître de cérémonies Jean-Paul Nolet, qu'on aperçoit à l'extrême droite, semble toutefois imperturbable.



PAUL COLBERT, coordonnateur des programmes de variétés à la télévision, discute de la préparation d'une émission de la Couronne d'or avec le régisseur MAX SANSOIN, le réalisateur JEAN LÉONARD et PAUL LEDUC, responsable de la production des trente-six émissions de cette série.



Le jury de la Couronne d'or est formé de cinq personnalités ayant une vaste expérience artistique et théâtrale. On reconnaît ci-haut, occupés à étudier les feuilles de pointage des concurrents, MM. PAUL COLBERT et ALBERT CHAMBERLAND, Mme JEANNE DESJARDINS, MM. GRATIEN GÉLINAS et RAOUL JOBIN.



Grâce à l'emploi d'écouteurs, méthode utilisée uniquement au Canada, le travail de synchronisation se fait plus rapidement qu'en France. Au micro, nous reconnaissons les acteurs Bertrand Gagnon et Jean-Claude Robillard en train de doubler une séquence du prochain Théâtre Colgate. Assis, le monteur Yvon Charrette qui voit à ce que la synchronisation soit aussi parfaite que possible.



C'est sur la Moviola que s'effectue la synchronisation entre la bande sonore et visuelle à laquelle travaille ici le monteur André Seguin. Ce travail exige du goût, de la précision et un désir de perfection, car parfois il faut reprendre plus de vingt fois la même séquence pour arriver à une parfaite concordance entre les images et la voix et éliminer l'à peu près.

Un délicat métier, le doublage de films

Comment on synchronise, à Montréal, les films de la série "Théâtre Colgate"

Depuis le 21 mars 1955, la série *C'est arrivé en Europe*, qui prit après quelques mois le titre de *Théâtre Colgate*, a réussi à s'imposer au public qui l'a toujours classée parmi ses programmes favoris. Mais si le public a toujours manifesté son goût pour les aventures de Michael Powers, Robert Cannon ou Helen Davis, il ne s'est peut-être pas rendu compte de l'histoire et du travail qu'il y avait derrière chacun des épisodes présentés à la télévision canadienne.

En effet, comme son titre l'indiquait, les films de *C'est arrivé en Europe* furent tournés en Europe, en langue anglaise, sous le titre général de *Foreign Intrigue*. A Paris, où l'on trouve des spécialistes de la postsynchronisation, ces films étaient doublés en français, car la France a la suprématie en ce domaine.

Mais, après une première série de treize épisodes, les commanditaires, en accord avec Radio-Canada, décidèrent de confier ce travail à des Canadiens. Une compagnie montréalaise, créée à cet effet, la Hudson Productions Limited, entreprit le doublage de cette série. Depuis plus de deux ans, donc, la version française du *Théâtre Colgate* est réalisée, pour la télévision canadienne, par une petite équipe de techniciens et de comédiens de chez nous.

On sait que pour réaliser le doublage d'un film il faut décomposer la trame sonore originale en trois trames distinctes : une pour les effets sonores et bruits divers, une pour la musique dite "d'atmosphère" et une troisième, finalement, pour les voix. Chacune de ces trames est enregistrée sur bande magnétique. Après le mixage final, il s'agit de

synchroniser la trame sonore ainsi obtenue et la trame visuelle originale.

Dans cette opération, c'est le chapitre des voix qui pose le plus de problèmes. Tout d'abord, il y a eu l'écueil de l'adaptation de l'anglais au français. Si l'on sait que là où la phrase anglaise se contente d'environ trois mots, la française en exige parfois cinq, on commence à avoir une petite idée des difficultés que rencontre le traducteur. En fait il ne peut s'agir de traduction. Repensé en français, le texte doit aussi se plier à des exigences techniques impérieuses. Ainsi chaque lettre labiale (o, b, p, f, v, m...) du texte original doit se retrouver dans le dialogue français! Ce qui n'est pas pour simplifier les choses.

Depuis quelques mois c'est un spécialiste du doublage, Gérard Lang, qui s'occupe de la traduction des scénarios du *Théâtre Colgate*. Pour le compte de la compagnie 20th Century Fox, Gérard Lang a déjà travaillé à Paris avec l'équipe de Jean Monteux à la postsynchronisation de films comme *The Robe*, *How to Marry a Millionaire* ou *Night People*.

Enfin, une fois bien traduit, le scénario du *Théâtre Colgate* est divisé en séquences qui durent de cinq à trente secondes chacune. C'est alors que le film, désormais silencieux, se déroule sur un écran tandis que les acteurs, munis d'écouteurs qui leur transmettent le dialogue anglais, enregistrent au micro le texte français qu'ils s'efforcent de faire coïncider avec chaque mouvement de lèvres des héros du film. Comme l'explique Gérard Lang, le dou-

blage constitue ainsi une merveilleuse école de diction en ce qu'il oblige l'acteur à freiner sa voix ou son débit, ou au contraire à l'accélérer sans qu'il y paraisse, afin de se prêter à la nécessaire gymnastique vocale exigée.

Des actrices comme Hélène Loiselle, Denise Provost, Yolande Roy et Nathalie Naubert, des acteurs comme Victor Désy, Marcel Cabay, Robert Rivard, Jacques Godin, Jean Fontaine, Marc Favreau et Hubert Loiselle (rôle de Michael Powers) ont déjà participé au doublage du *Théâtre Colgate*.

Lundi 7 janvier, à 10 heures du soir, le *Théâtre Colgate* présentera une nouvelle série de vingt-six épisodes, mettant en scène un nouveau héros : *Christopher Storm*. Christopher Storm est un Américain qui a acheté un hôtel à Vienne, hôtel qu'il dirige lui-même. Des aventures passionnantes s'y dérouleront, aventures empreintes de fantaisie mais d'où la bagarre ne sera pas exclue. Et si les téléspectateurs trouvent que la voix de Christopher a d'étranges ressemblances avec celle de Jean-Claude Robillard, ils ne se tromperont guère.



Des milliers de kilomètres de pellicule ont déjà passé entre les mains de Francis van Rassel qui dirige le travail de doublage dans les studios d'Hudson Productions Limited. Grâce à une initiative de Pierre Pétel qui, jusqu'à récemment, supervisa la production de cette série, c'est en effet à Montréal qu'est réalisé le doublage du *Théâtre Colgate*, télédiffusé le lundi soir à 10 heures.

Un festival de musique française

A l'émission *Festival du dimanche*, les auditeurs du réseau Français de Radio-Canada entendent, chaque semaine, à 8 heures du soir, des enregistrements recueillis par Maryvonne Kendergi, lors des festivals de musique européens de l'été dernier.

Pour commémorer le 20e anniversaire de la mort de deux grands compositeurs français contemporains, Albert Roussel et Maurice Ravel, décédés l'un et l'autre en 1937, les deux prochains programmes de *Festival du dimanche* leur seront dédiés.

Le 15 décembre

Tout d'abord, l'émission du 15 décembre sera consacrée à Albert Roussel. Elle débutera par la *Petite suite op. 39*, exécutée par la Société des Concerts du Conservatoire, sous la direction d'André Vandernoot.

On entendra ensuite deux œuvres de musique de chambre : le *Trio pour flûte, alto et violoncelle op. 40*, joué par Jean-Pierre Rampal, flûtiste, Colette Lequien, altiste, et Robert Bex, violoncelliste, ainsi que la *2e Sonate pour violon et piano op. 28*, interprétée par Jean

Fournier, violoniste, et Ginette Doyen, pianiste.

Le Concert Roussel prendra fin avec l'une des œuvres les plus marquantes de ce compositeur : *Le Festin de l'araignée*. Une Suite pour orchestre, tirée du ballet, sera exécutée par l'Orchestre National de la RTF, sous la direction de Paul Paray.

Ces enregistrements proviennent, par ordre de succession, des festivals d'Aix-en-Provence, de Strasbourg, de Divonne-les-Bains et de Besançon.

Le 22 décembre

Le programme du dimanche 22 décembre sera, pour sa part, entièrement consacré à Maurice Ravel.

On entendra, tout d'abord, *le Tombeau de Couperin*, exécuté par l'Orchestre de la Société des Concerts du Conservatoire, avec André Vandernoot au pupitre. Dans ce monument élevé à la mémoire du claveciniste français, l'auteur du *Boléro* affirme ses liens spirituels et techniques avec le siècle de la Raison.

Le programme comprendra ensuite le *Quatuor en fa* interprété par le Qua-



ALBERT ROUSSEL



MAURICE RAVEL

tuor Loewenguth, puis trois mélodies chantées par le soprano Lisa Della Casa, accompagnée au piano par Arpad Sandor.

Enfin, ce Concert Ravel comportera l'audition du *Concerto pour la main gauche* exécuté par le célèbre pianiste Robert Casadesu et l'Orchestre Philharmonique de Vienne, sous la direction de Dimitri Mitropoulos.

Ces enregistrements proviennent des festivals d'Aix-en-Provence, pour les deux premières œuvres au programme, et de celui de Salzbourg, pour les deux dernières.

On remarquera que le choix des pièces donne un bon aperçu de la production de ces deux musiciens puisqu'il comprend à la fois des compositions de jeunesse (*Quatuor en fa* de Ravel), de la musique de chambre (*2e Sonate pour violon et piano op. 28* de Roussel) et deux œuvres maîtresses (*Le Festin de l'araignée* et *le Tombeau de Couperin*).

On notera aussi la qualité des chefs d'orchestre, des solistes et des ensembles musicaux.

L'émission *Festival du dimanche* est réalisée par Madeleine Gérôme.

"NOCES DE SANG" à "Radio-Théâtre"

Noces de sang, une tragédie en trois actes du poète et dramaturge espagnol Federico Garcia Lorca, est à l'affiche de *Radio-Théâtre* (dans le cadre de *Sur toutes les scènes du monde*), mercredi 18 décembre, de 8 à 10 heures du soir, au réseau Français de Radio-Canada.

Cette œuvre dramatique est une tragédie classique par sa structure et par le primat de la fatalité qu'on y retrouve dans chaque réplique. Les êtres qui y évoluent, qui sont des prototypes de drame beaucoup plus que des personnages ordinaires, sont poussés malgré eux vers l'amour.

Par ailleurs, bien qu'elle soit de la famille du drame antique, cette tragédie est essentiellement espagnole. On y retrouve cet esprit de la vendetta, de l'honneur offensé, si fortement ancré dans l'esprit du peuple espagnol.

Les personnages de ce drame d'amour, d'honneur et de mort sont très contrastés et vigoureusement caractérisés. La pièce est conduite avec une grande simplicité et une grande netteté.

A tout instant, l'âpreté du drame est sublimée en poésie, une poésie qui émane de l'action même, qui l'embellit et l'élève, aux moments d'émotion intense.

L'atmosphère espagnole de l'œuvre sera évoquée scrupuleusement par le re-

cours à la musique de l'Espagne, particulièrement au flamenco, jouée par le guitariste Van Raelo. Il y aura également des parties chantées. Jean Valletrond a composé, sur les paroles de Lorca, une berceuse et des chants de noces que jouera le guitariste Abel Nagy et que chanteront les comédiens.

On a là une idée de la difficulté de réalisation de cette œuvre. Les interprètes de *Noces de sang* devront pouvoir chanter et passer du mode dramatique au mode lyrique, deux éléments qui alternent fréquemment dans la pièce de Lorca.

L'action de cette pièce peut se résumer en quelques mots : Léonard a été promis jadis à la Fiancée. Mais celle-ci épousera bientôt celui qu'on désigne dans la pièce sous le nom du Fiancé. Après les noces, pendant la fête, Léonard enlève la nouvelle épouse qu'il aime en secret. La mère du Fiancé organise une battue dans la forêt où se cachent Léonard et la jeune épouse du jour. La mère du Fiancé a de bonnes raisons d'agir ainsi. Dix ans plus tôt, son mari et son fils furent tués par des membres de la famille de Léonard, qui est ainsi devenue une famille ennemie de la sienne. Cet outrage ne peut se réparer que dans le sang et c'en est là l'occasion.

En forêt, Léonard et la Fiancée, l'épousée du jour, sont retrouvés. Le

jeune époux et Léonard s'affrontent et s'entretuent. Et la pièce se termine avec les reproches mutuels, puis la résignation des trois veuves : la Mère, l'épouse de Léonard et la Fiancée qui, à peine mariée, est devenue veuve elle aussi.



FEDERICO GARCIA LORCA

Federico Garcia Lorca s'est mis à la recherche de son inspiration dans la tradition espagnole alors qu'il se trouvait à la Résidence des étudiants à Madrid. A ce moment naissait en France un mouvement différent, l'ultraïsme.

Après un voyage à New-York et à Cuba, en 1929 et 1930, il revient en Espagne et, à compter de cette époque, il se consacre beaucoup plus au théâtre qu'à la poésie, une forme d'art dans laquelle il a excellé toute sa vie.

En 1933, il quitte l'Espagne pour l'Argentine et y présente avec succès les œuvres de grands dramaturges espagnols.

1936 : la révolution franquiste éclate. Lorca est considéré comme un ennemi du régime, à cause de son apport dramatique favorable au régime républicain qui avait précédé. Ses amis le pressent de gagner New-York ou le Mexique, mais Lorca refuse. Comme il le faisait chaque été lorsqu'il était en Espagne, il part pour Grenade, la ville près de laquelle il avait vu le jour, le 5 juin 1899. En juillet, il est arrêté; le lendemain, il est exécuté. Il avait trente-sept ans.

Sur toutes les scènes du monde est une réalisation de Roger Citerne.

L'HORAIRE DU RÉSEAU FRANÇAIS ET DE LA TÉLÉVISION

Cet horaire établi à l'heure de l'Est, comprend les programmes du réseau Français et du réseau de télévision ainsi que les émissions locales des postes de Radio-Canada: (Radio): CBF, à Montréal; CBV, à Québec; CBJ, à Chicoutimi, et CBAF, à Moncton; (Télévision): CBFT et CBMT, à Montréal et CBOFT et CBOT à Ottawa.

Des circonstances imprévisibles peuvent entraîner des changements après la publication de cet horaire.

LES POSTES DU RÉSEAU FRANÇAIS

RADIO		
Nouveau-Brunswick		
*CBAF Moncton	1300 Kc/s	
CJEM Edmundston	570 Kc/s	
Québec		
*CBF Montréal	690 Kc/s	
*CBV Québec	980 Kc/s	
*CBJ Chicoutimi	1580 Kc/s	
*CBFB Mégantic	990 Kc/s	
*CBFG Gaspé	1420 Kc/s	
CHAD Amos	1340 Kc/s	
CHGB Ste-Anne de la Pocatière	1350 Kc/s	
CHLT Sherbrooke	900 Kc/s	
CHNC New-Charlisle	610 Kc/s	
CJBR Rimouski	900 Kc/s	
CJFP Riv.-du-Loup	1400 Kc/s	
CKBL Matane	1250 Kc/s	
CKCH Hull	970 Kc/s	
CKLD Thetford-Mines	1230 Kc/s	
CKLS La Sarre	1240 Kc/s	
CKRB V. St-Georges	1400 Kc/s	
CKRN Rouyn	1400 Kc/s	
CKVD Val d'Or	1230 Kc/s	
CKVM Ville-Marie	710 Kc/s	
Ontario		
CFCL Timmins	580 Kc/s	
CFBR Sudbury	550 Kc/s	
Manitoba		
CKSB St-Boniface	1200 Kc/s	
Saskatchewan		
CFNS Saskatoon	1170 Kc/s	
CFRG Gravelbourg	710 Kc/s	jour
	1250 Kc/s	soir
Alberta		
CHFA Edmonton	680 Kc/s	
(Fréquence modulée)		
*CBF-FM Montréal	95.1 Mc/s	
CJBR-FM Rimouski	99.5 Mc/s	
TÉLÉVISION		
*CBFT Montréal	Canal 2	
*CBOFT Ottawa	Canal 9	
CFCM-TV Québec	Canal 4	
CJBR-TV Rimouski	Canal 3	
CKRS-TV Jonquières	Canal 12	
CHLT-TV Sherbrooke	Canal 7	
L'astérisque * indique un poste appartenant à Radio-Canada.		

Tous les articles et renseignements publiés dans LA SEMAINE À RADIO-CANADA peuvent être reproduits librement, sauf indication contraire.

La Semaine À RADIO-CANADA

Publiée chaque semaine par la SOCIÉTÉ RADIO-CANADA Service de Presse et d'Information
C.P. 6000 Montréal (Université 6-2571)
Directeur:
Paul Roussel
Abonnement: \$2 par année (Etats-Unis: \$3.50)
Autorisée comme envoi postal de la deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa.

RADIO

- 6.00—CBAF—Refrains du matin
- 6.25—CBAF—Radio-Journal
- 6.30—CBAF—Refrains du matin
- 7.00—CBF—CBAF—Radio-Journal
- 7.05—CBF—L'Opéra de quat'sous
CBAF—Les Grands Boulevards
- 7.15—CBJ—Réveil matin
- 7.30—Élévations matutinales
- 7.45—Radio-Journal
- 7.55—CBF—Chronique sportive
CBV—Bonjour les sportifs
CBJ—CBC News
CBAF—Nouvelles
- 8.00—L'Opéra de quat'sous
CBJ—Nouvelles
- 8.05—CBJ—Variétés
- 8.30—Rythmes et Mélodies
- 9.00—Radio-Journal
- 9.05—Fantaisie
- 9.30—Tante Lucille
- 10.00—Les ondes enfantines
- 10.30—L'Heure des jeunes
- 11.00—Le coin des pères
- 11.30—Musique de ballet
CBV—Divertissements
CBJ—Tourbillon musical
CBAF—Musique du Broadway
- 12.00—Midi à Québec
CBAF—Radio-Journal
- 12.15—CBAF—Trio
- 12.30—Le Réveil rural
M. Jacques Saint-Georges, M.V.
CBAF—Trio

- 12.59—Signal-horaire
- 1.00—Radio-Journal
- 1.10—Intermède
CBJ—BBC News
- 1.15—Noir et Blanc
CBJ—La Voix agricole du Saguenay

RADIO

- 7.45—CBAF—La Météo et Musique
- 8.00—Radio-Journal
CBJ—Variétés musicales
- 8.05—Louanges
"Missa papae Marcelli": Kyrie, Gloria et Credo (Palestrina): chœur de l'Académie de Vienne, dir. Guenther Theuring. — "Seigneur venez" (Didier Rimaud): Petits Chanteurs de Provence, dir. Bernard Geoffrey. — "Ave Maria" (Victoria): chœur Pro Musica de Boston, dir. Alfred N. Patterson.
CBAF—Musique variée
- 8.30—Missa est

Le samedi, 14 décembre

- 1.30—Rythmes de Paris
CBJ—Ce qui se passe
- 2.00—Metropolitan Opera
"Don Giovanni" (Mozart), Dir. Karl Boehm, Cesare Siepi, Eleanor Steber, Lisa Della Casa, Roberta Peters, Giorgio Tozzi, Jan Peerce, Fernando Corena, Theodor Uppman.
- 5.30—Pot-pourri
CBAF—A l'heure du souper
- 5.45—CBAF—Le chapelet
- 6.00—Radio-Journal
- 6.10—Chronique sportive
CBJ—Intermède

- 6.15—La Langue bien pendue
Jean-Marie Laurence, Pierre Daviault et Jean-Paul Vinay.
CBJ—Nouvelles

- 6.30—Concerts du samedi
Concert international. Scherzi capricciosi op. 66 (Dvorak): orch. Radio-Hollande, dir. Walter Boehr. — "Scheherazade" op. 35 (Rimsky-Korsakoff): Orch. Radio-Hollande, dir. Hans Spruit.

- CBAF—Concert
- 7.00—CBAF—La langue bien pendue
- 7.15—CBAF—Politique provinciale
- 7.30—Chroniques canadiennes
CBAF—L'Actualité régionale
- 8.00—Neil Chotem et son orchestre
- 8.25—Radio-Journal
- 8.30—Variétés

- Jean Gagnon, le Trio féminin et orch. dir. Gilbert Darisse. "Les enfants oubliés" (Bécaud). — "La grève des anges" (Lafarge). — "Par-dessus le toit" (Lucchesi). — "L'amour qu'un jour tu m'as donné" (Maurice Yvain). — "Les feuilles mortes" (Kosma). — "Romance au fond des cours" (Glanzberg). — "Danse, danse ma romance" (Lopez). — "Philomène" (Marc Fontenoy).
- 9.00—Radio-hockey
Boston-Canadiens.
- 10.30—Musique de danse
- 11.00—Adagio
CBJ—CBC News
- 11.10—CBJ—Adagio
- 11.25—Nouvelles sportives
- 11.30—La Fin du Jour
CBAF—La Météo et Fin des émissions

Le dimanche, 15 décembre

- 9.00—Radio-Journal
- 9.06—Variétés musicales
CBJ—CBC News et Intermède
- 9.30—L'heure du concerto
Concerto pour flûte et orch. (Nielsen): Gilbert Jaspersen et orch. Radio-Danemark, dir. Thomas Jensen. — Concertino pour flûte, voix de femmes et orch. de chambre (Fernström): Erik Holmstedt, chœur et orch. Radio-Stockholm, dir. Sten Frykberg. — Concerto pour violon (Larsson): André Gertler et orch. Radio-Stockholm, dir. Sten Frykberg.
- 10.30—Récital
Josephite Dufresne, pianiste. Sonate no 1 (Hindemith). — Suite pour piano (Jean Papineau-Couture).
- 11.00—Fantaisies chromatiques
Texte de Rosette Renshaw; narrateur: Gaétan Barrette.

- 11.57—Radio-Journal
- 12.00—Fin des émissions

TÉLÉVISION

CBFT MONTRÉAL - Canal 2 CBOFT OTTAWA - Canal 9

Sauf indication contraire, les émissions inscrites à cet horaire passent à CBFT et à CBOFT.

- 10.00—Domino
Avec l'animateur Jacques Zouvi.
- 11.00—Fon Fon
Avec Claudine Vallerand.
Thème: la création; travail manuel; supports à cravates pour papa; chants: "Venez Petit Jésus", "Marie berce l'Enfant Jésus", "Je range mes joujoux".
- 12.00—Musique

- 3.00—Long métrage
"Les héros de la rue". Comédie de Carlo Borghesio avec Erminio Macario, Carlo Ninchi, Louiso Rossi.
- 4.30—Concerts pour la jeunesse
Commentateur: Georges Gourdet, Orch. dir. Clermont Pépin.
- 5.30—Beau temps, mauvais temps
Les Pigeon reçoivent une visite qui leur fait plaisir.
- 6.00—La vie sportive
- 6.25—Nouvelles sportives
- 6.30—Ce soir
- 6.45—Le roman de la science
Texte et présentation: Fernand Seguin. Aujourd'hui: l'histoire de l'écriture: les hiéroglyphes. Avec Georges Carrère, Edgar Fruitier et Julien Bessette.
- 7.15—Le Téléjournal
- 7.30—Cinéfeuilleton
"Le passé d'une mère".
- 7.45—Quelles Nouvelles
Marjolaine Hébert et Jean Duceppe. Voici un client timide qui a besoin de quelque chose à la pharmacie... mais il n'ose pas le demander à la vendeuse. — Le malheur arrive toujours à un moment donné. Voyez ce pauvre M. Denis.
- 8.00—Aventures
Animateur: Wilfrid Lemoine. Narrateur: Gaétan Monteuil. Les Mahuzier sur un récif de la Grande Barrière.

- 3.00—Long métrage
"Le château de verre". Michèle Morgan, Jean Servais, Elina La-bourdette, Jean Marais.

- 3.00—CBMT—Long métrage
- 4.00—CBOT—Cowboy Corner
- 4.30—CBMT—Craig Kennedy
- 5.00—Monte-Cristo
- 5.30—Wild Bill Hickok
- 6.00—Double Talk
- 6.30—Mr. Fix-it
- 6.45—CBC TV News
- 7.00—Radisson
- 7.30—Holiday Ranch
- 8.00—Perry Como
- 9.00—Soirée du hockey
CBMT—Boston Canadiens
CBOT—Chicago Toronto
- 10.15—CBOT—King Whyte
- 10.30—Cross Canada Hit Parade
- 11.00—CBC News
- 11.10—Juliette
- 11.30—Lutte

- 8.30—Chacun son métier
Animateur: Louis Morisset.
- 9.00—Soirée du hockey
Boston-Canadiens.

- 10.30—A la romance
Hôtesse: Lucille Dumont.
Rina Ketty, Jacques Lorain, les Boulevardiens et orch. dir. Alan Meyer. Texte: Eugène Cloutier; narration: François Bertrand. — "Amour", "Concerto d'automne", "Le bonheur est entré dans mon cœur", "Z'yeux bleus", "Un grand amour", "J'attendrai", "L'auberge au crépuscule", "Berceuse du rêve bleu", "Vous qui passez sans me voir", "Nicole", "Puisque vous partez en voyage", "Chalet dans les pins".

- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Long métrage
"Le château de verre". Michèle Morgan, Jean Servais, Elina La-bourdette, Jean Marais.

CBMT MONTRÉAL - Canal 6 CBOT OTTAWA - Canal 4

Sauf indication contraire, les émissions inscrites à cet horaire passent à CBMT et à CBOT.

- 3.00—CBMT—Long métrage
- 4.00—CBOT—Cowboy Corner
- 4.30—CBMT—Craig Kennedy
- 5.00—Monte-Cristo
- 5.30—Wild Bill Hickok
- 6.00—Double Talk
- 6.30—Mr. Fix-it
- 6.45—CBC TV News
- 7.00—Radisson
- 7.30—Holiday Ranch
- 8.00—Perry Como
- 9.00—Soirée du hockey
CBMT—Boston Canadiens
CBOT—Chicago Toronto
- 10.15—CBOT—King Whyte
- 10.30—Cross Canada Hit Parade
- 11.00—CBC News
- 11.10—Juliette
- 11.30—Lutte

- 1.15—La Revue des Hebdomas
Avec Gérard Brady.
- 1.30—L'enseignement à l'étranger

- La France.
- 2.00—Le Choc des idées
MM. Arthur Rioux et Jules Breton: "Réaménagement régional, Agriculture ou forêt?"
- 2.30—Claves et Maracas
- 3.00—Concerts populaires de Toronto
Dir. Walter Susskind; chœur Mendelssohn dir. Frederick Silvester. Ouverture "Colas Breugnon" (Kabalevsky). — Pantomime du rêve de "Hansel et Gretel" (Humperdinck). — Airs de Noël: "Ding Dong Merrily on High", "Blessed Son of God", "Silent Night", "Wassail Song", "The First Nowell". — Suite "Casse-noisette" (Tchaikovsky).
- 4.00—Artistes de renom
Zara Nelsova, violoncelle, et John

Newmark, piano, Sonate op. 19 (Rachmaninoff).

4.30—Présence de l'Eglise
Le R. P. Gaston Fontaine: responsabilités des laïques au sein des organismes neutres et officiels. Interview: M. Auguste Vanistendael, secrétaire général de la Confédération internationale des syndicats chrétiens. Invités: le R. P. Paul D. Morin, jésuite, et M. Alfred Rouleau.

5.00—Connaissance de la musique

La danse ou l'angoisse dépassée dans l'oeuvre beethovenienne. La Septième Symphonie: "Apothéose de la danse" ou l'appel à la joie. Texte: Andrée Desautels.

CBAF—Le Quart d'heure catholique

5.15—CBAF—Le chapelet

5.30—Images du Canada

Les puissances qui nous habitent. Aujourd'hui: le feu.

6.00—Radio-Journal

6.05—CBJ—Intermède

6.10—CBF—CBV Chronique sportive

6.15—Musique des Pays-Bas

CBAF—Récital

6.30—Match intercités

7.00—Nouveautés dramatiques

"Solitude" (Bernard Daumale).

7.30—Les Petites Symphonies

Dir. Roland Leduc.

Symphonie no 1 (Beethoven).

8.00—Festival du dimanche

Commentaires: Maryvonne Kendergi. Concert Roussel. Petite Suite op.

39: Orch. Société des Concerts du Conservatoire, dir. André Vandernoot. — Trio op. 40 pour flûte, alto et violoncelle: Jean-Pierre Rampal, Colette Lequien, Robert Bex. — Sonate No 2 op. 28 pour violon et piano: Jean Fournier et Ginette Doyen. — "Le Festin de l'araignée": Orch. National de la RFT, dir. Paul Paray.

9.30—Le Sel de la terre
Jean de la Croix — Les nuits et les aurores de l'âme.

10.00—Radio-Journal

10.15—Entretiens

Michel Pierre: "Diogène sans lanterne": les organismes mondiaux d'assistance. Ce soir: "La tête sur les épaules".

10.30—Récital

Extraits "Le Carnaval" et "Cadmus et Hermione" de Lully; oeuvres de Francesco Cavalli, Domenico Sarri, Benedetto Marcello, Guillaume de Machaut, André Campra.

11.00—Adagio

CBJ—CBC News

11.10—CBJ—Adagio

11.25—Nouvelles sportives

11.30—La Fin du jour

CBAF—La Météo et fin des émissions

11.57—Radio-Journal

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

10.00—Grand-Messe
Grand Séminaire de Montréal.

11.00—A communiquer

11.30—Aux quatre coins du monde

12.00—Cinéparade

"Comme un cheveu sur la soupe"; interviews: Louis de Funès et Noël Adam. — "Typhon sur Nagasaki"; reportage sur prises de vue au Japon du film de Ciampi avec Jean Marais et Danielle Darrieux. — "Champagnol"; interviews: Jean Bastia et Jean Richard. — Interview du comédien Pierre Cressoy.

12.30—Opinions

Animatrice: Jeanne Sauvé. Sujet: les journaux des jeunes devraient-ils être censurés?

1.00—Les travaux et les jours

Animateurs: Germain Lefebvre et Raymond Laplante, MM. I. de G. Fortin, R. Deschamps et Auray Blain parleront des arbres de Noël.

1.30—Le Téléjournal

1.35—L'Eglise vivante

a) L'attente du Messie dans l'Art sacré; b) Le dernier Congrès international de musique sacrée; c) La participation du Vatican à l'Exposition internationale de Bruxelles: interview avec M. T. Heymans, commissaire général près le Saint-Siège.

2.00—Rencontre

Avec l'animateur Fernand Seguin.

2.30—Eaux vives

Animateur: le R. P. Emile Legault, C.S.C. "Le Christ et les jeunes"; — Sketch de Félix Leclerc avec Hubert Loiseau, Marc Gélinas, Louis-Philippe Hébert.

3.00—Cinéma du dimanche

"Théodora, impératrice de Byzance" de Riccardo Freda avec Georges

Marchal, Henri Guisol, Gianna Maria Canale et Roger Pigaut.

4.30—L'Heure des quilles

5.30—Radisson

6.00—Kim

6.30—L'Actualité

7.00—Prise de bec

7.30—La Clé des champs

Animateur: Gérard Delage.

8.00—Music-Hall

Avec Michelle Tisseyre, Orch. dir. Henry Matthews. Raoul Jobin: "Le Rêve passe". — Jules Bruyère: "Etranger au paradis" et "La plus belle chose au monde". — Marcelle Couture, Oriol Barrette, les danseurs et le chœur de Music-Hall: extraits de "L'Auberge du Cheval blanc". — Paul Berval et Jacques Lorain, fantaisistes. — Paul Lalonde, avaleur de feu. — Tommy Scott, danseur. — Chorégraphie: Michel Conte.

9.00—Faites vos jeux

Avec Jacques Normand.

9.30—Le Théâtre populaire

"Sylvie et le fantôme" (Alfred Adam). Céline Léger, Henri Norbert, Albert Millaire, Jacques Godin, Cioni Carpi, Pauline Julien, Jean-Claude Deret, Germaine Giroux, André Cailloux.

10.30—Point de mire

L'événement de la semaine avec René Lévesque.

11.00—Le Téléjournal

11.10—Le monde du sport

11.30—Album de famille

Georges Duhamel rend un hommage émouvant à son père et à sa mère.

dit son amour pour la musique. Il termine en adressant une prière pour la paix.

4.30—L'Heure des quilles

5.30—Radisson

6.00—Kim

6.30—L'Actualité

7.00—Prise de bec

7.30—La Clé des champs

Animateur: Gérard Delage.

8.00—Music-Hall

Avec Michelle Tisseyre, Orch. dir. Henry Matthews. Raoul Jobin: "Le Rêve passe". — Jules Bruyère: "Etranger au paradis" et "La plus belle chose au monde". — Marcelle Couture, Oriol Barrette, les danseurs et le chœur de Music-Hall: extraits de "L'Auberge du Cheval blanc". — Paul Berval et Jacques Lorain, fantaisistes. — Paul Lalonde, avaleur de feu. — Tommy Scott, danseur. — Chorégraphie: Michel Conte.

9.00—Faites vos jeux

Avec Jacques Normand.

9.30—Le Théâtre populaire

"Sylvie et le fantôme" (Alfred Adam). Céline Léger, Henri Norbert, Albert Millaire, Jacques Godin, Cioni Carpi, Pauline Julien, Jean-Claude Deret, Germaine Giroux, André Cailloux.

10.30—Point de mire

L'événement de la semaine avec René Lévesque.

11.00—Le Téléjournal

11.10—Le monde du sport

11.30—Album de famille

Georges Duhamel rend un hommage émouvant à son père et à sa mère.

10.30—Point de mire

L'événement de la semaine avec René Lévesque.

11.00—Le Téléjournal

11.10—Le monde du sport

11.30—Album de famille

Georges Duhamel rend un hommage émouvant à son père et à sa mère.

10.30—Point de mire

L'événement de la semaine avec René Lévesque.

11.00—Le Téléjournal

11.10—Le monde du sport

11.30—Album de famille

Georges Duhamel rend un hommage émouvant à son père et à sa mère.

10.30—Point de mire

L'événement de la semaine avec René Lévesque.

11.00—Le Téléjournal

11.10—Le monde du sport

11.30—Album de famille

Georges Duhamel rend un hommage émouvant à son père et à sa mère.

10.30—Point de mire

L'événement de la semaine avec René Lévesque.

11.00—Le Téléjournal

11.10—Le monde du sport

11.30—Album de famille

Georges Duhamel rend un hommage émouvant à son père et à sa mère.

10.30—Point de mire

L'événement de la semaine avec René Lévesque.

11.00—Le Téléjournal

11.10—Le monde du sport

11.30—Album de famille

Georges Duhamel rend un hommage émouvant à son père et à sa mère.

10.30—Point de mire

L'événement de la semaine avec René Lévesque.

11.00—Le Téléjournal

11.10—Le monde du sport

11.30—Album de famille

Georges Duhamel rend un hommage émouvant à son père et à sa mère.

10.30—Point de mire

L'événement de la semaine avec René Lévesque.

11.00—Le Téléjournal

11.10—Le monde du sport

11.30—Album de famille

Georges Duhamel rend un hommage émouvant à son père et à sa mère.

10.30—Point de mire

L'événement de la semaine avec René Lévesque.

11.00—Le Téléjournal

11.10—Le monde du sport

11.30—Album de famille

Georges Duhamel rend un hommage émouvant à son père et à sa mère.

10.30—Point de mire

L'événement de la semaine avec René Lévesque.

dit son amour pour la musique. Il termine en adressant une prière pour la paix.

4.30—L'Heure des quilles

5.30—Radisson

6.00—Kim

6.30—L'Actualité

7.00—Prise de bec

7.30—La Clé des champs

Animateur: Gérard Delage.

8.00—Music-Hall

Avec Michelle Tisseyre, Orch. dir. Henry Matthews. Raoul Jobin: "Le Rêve passe". — Jules Bruyère: "Etranger au paradis" et "La plus belle chose au monde". — Marcelle Couture, Oriol Barrette, les danseurs et le chœur de Music-Hall: extraits de "L'Auberge du Cheval blanc". — Paul Berval et Jacques Lorain, fantaisistes. — Paul Lalonde, avaleur de feu. — Tommy Scott, danseur. — Chorégraphie: Michel Conte.

9.00—Faites vos jeux

Avec Jacques Normand.

9.30—Le Théâtre populaire

"Sylvie et le fantôme" (Alfred Adam). Céline Léger, Henri Norbert, Albert Millaire, Jacques Godin, Cioni Carpi, Pauline Julien, Jean-Claude Deret, Germaine Giroux, André Cailloux.

10.30—Point de mire

L'événement de la semaine avec René Lévesque.

11.00—Le Téléjournal

11.10—Le monde du sport

11.30—Album de famille

Georges Duhamel rend un hommage émouvant à son père et à sa mère.

10.30—Point de mire

L'événement de la semaine avec René Lévesque.

11.00—Le Téléjournal

11.10—Le monde du sport

11.30—Album de famille

RADIO

9.05—Le Courrier de Radio-Parents

10.00—Fémina

Interview de Mme Mary Marquet, comédienne, écrivain et antiquaire de Paris, par Judith Jasmin.

10.15—Psychologie de la vie quotidienne

12.30—Le Réveil rural

Hélène Baillargeon et ses chansons.

3.57—Radio-Journal

4.00—Chefs-d'oeuvre de la musique

Quatuor en sol mineur (Grieg); le Quatuor de Budapest. — Quatuor no 4 en fa majeur (Nielsen); le Quatuor Koppel.

8.00—Chacun sa vérité

"Faulkner"; texte de Georges Carrière.

8.30—Concerts symphoniques

9.30—La Revue des arts et des lettres

10.00—Radio-Journal

Revue de l'actualité
Commentaire

10.30—Lecture de chevet

"Mémoires" (Saint-Simon).

Le mardi, 17 décembre

→ Compléter l'horaire du réseau Français avec celui du lundi, de 7 h. du matin à 8 h. du soir ←

11.00—Adagio

CBJ—CBC News et
Adagio

11.30—La Fin du jour

CBAF—Fin des émissions

11.57—Radio-Journal

12.00—Fin des émissions

TÉLÉVISION

CBFT MONTRÉAL — Canal 2
CBOFT OTTAWA — Canal 9

2.00—Musique

3.00—Long métrage

"Les deux timides"; Claude Dauphin, Pierre Brasseur, Jacqueline Laurent, Henry Guisot.

4.30—Bobino

5.00—La Boîte à surprises

Paule Bayard, Jacques Létourneau, Roger Garand et Madeleine Arbour. Arrangements musicaux: Herbert Ruff.

5.30—Pinocchio

Gaétane Laniel, Georges Groulx, Antoinette Giroux, Marcel Cabay, Robert Gadoux, Jean-Claude Deret.

6.00—Le Club des autographes

Animateur: Pierre Paquette. Invitée: Guylaine Guy.

6.25—Nouvelles sportives

CBOFT—Bulletin

6.30—Ce soir

6.45—Carrefour

7.15—Le Téléjournal

7.30—Cinéfeuilleton

"Le passé d'une mère".

7.45—Par le trou de la serrure

Chez Ginette Letondal, en compagnie de Nicole Germain.

8.00—Rendez-vous des sports

8.30—Quatuor

"C.Q.F.D." (Françoise Loranger), Gisèle Schmidt, Georges Groulx, Jean Brousseau, Hervé Brousseau, Dyne Mouso, Colette Courtois, Jean-Louis Paris.

9.00—C'est la vie

Animateur: Alban Flamand; narrateur: Roland Chenail. Invité: M. Lambert Lamarche, no-

taire: les biens réservés de la femme mariée. — Sketch d'Eugène Cloutier.

9.30—Au p'tit café

Avec Dominique Michel, Pierre Thériault et Normand Hudon. Thème: "Noël". Invitée: Guylaine Guy.

10.00—L'Heure du concert

"Oratorio de Noël" (Bach): Jean-Paul Jeannotte, Norman Farrow, Fernande Chiochio, Joséphine Colle, chœur, dir. Marcel Laurencelle, et orch. dir. Alexander Brott.

11.00—Le Téléjournal

11.10—Nouvelles sportives

11.15—Télépolicien

"Le secret de Monte-Cristo".

CBMT MONTRÉAL — Canal 6
CBOT OTTAWA — Canal 4

3.25—Today on CBMT

3.30—CBMT—Kiddies Corner

3.45—CBOT—This 'n' That

4.00—Open House

4.30—Howdy Doody

5.00—The Earth and its People

5.30—The Bengal Lancers

6.00—CBMT—Rocky Jones
CBOT—Life with Father

6.30—CBMT—World Through Stamps
CBOT—Sportscap

6.45—CBC TV News

7.00—Tabloid

7.30—CBMT—Life with Elizabeth
CBOT—Topper

7.45—CBMT—Sporttopics

8.00—Front Page Challenge

8.30—Dragnet

9.00—Television Theatre
"The Room" (William Kendall Clarke).

10.00—CBMT—Highway Patrol
CBOT—Ray Milland

10.30—CBMT—Gunsmoke

CBOT—Alfred Hitchcock

11.00—CBC TV News

11.15—CBMT—26 Men

CBOT—Viewpoint

11.22—CBOT—Long métrage

11.45—CBMT—Damon

Runyon

RADIO

8.05—CBJ—Midweek meditation

8.15—CBJ—Variétés

10.00—Fémina

"La plus belle fille du monde ne peut donner que ce qu'elle a"; sketch de Marcel Dubé.

10.15—Psychologie de la vie quotidienne

12.30—Le Réveil rural

Paul Boutet; interview avec un agriculteur de l'ouest canadien.
CBAF—Faire-part

4.00—Chefs-d'oeuvre de la musique

Concertino pour violon et piano (Scriabin); Anahid et Mazo Aejman et orch. MGM, dir. Isler Solomon. — "Homage" (de Falla) et "Boîte à surprises" (Villa-Lobos); Orch. Symph. de Rome, dir. J. J. Castro.

6.30—La vie économique

Animateurs: Henry Mion et Roland Parenteau.

8.00—Radio-Théâtre

"Noces de sang" (Lorca).

Le mercredi, 18 décembre

→ Compléter l'horaire du réseau Français avec celui du lundi, de 7 h. du matin à 8 h. du soir ←

10.00—Radio-Journal

Revue de l'actualité
Commentaire

10.30—Lecture de chevet

"Mémoires" (Saint-Simon).

11.00—Adagio

CBJ—CBC News

11.10—CBJ—Adagio

11.25—Nouvelles sportives

11.30—La Fin du jour

CBAF—La Météo et
Fin des émissions

11.57—Radio-Journal

12.00—Fin des émissions

TÉLÉVISION

CBFT MONTRÉAL — Canal 2
CBOFT OTTAWA — Canal 9

3.30—Musique

4.30—Bobino

5.00—La Boîte à surprises

Pierre Thériault, Louis de Santis, Jean-Louis Millette, Paul Buissonneau. Arrangements musicaux: Herbert Ruff.

5.30—Opération mystère

6.00—La vie qui bat

Texte: François Vallée. Animateur: Guy Provost. Les animaux et leurs habitations.

6.25—Nouvelles sportives

CBOFT—Bulletin

6.30—Ce soir

CBOFT—Hebdo-sport

6.45—Carrefour

CBOFT—A-propos

7.15—Le Téléjournal

7.30—Cinéfeuilleton

"Son dernier Noël"; de Jacques Daniel-Norman. Avec Tino Rossi, Claude May, Ketty Kerviel.

7.45—Les Collégiens Troubadours

Au Jardin botanique de Montréal.

8.00—Le point d'interrogation

Nicole Germain, Anne-Claire Poirier, François Zalloni, Bernard Charbonneau.

8.30—La famille Plouffe

Téléroman de Roger Lemelin. Les Plouffe réussissent-ils à sauver Stan de la prison? Napoléon, de son côté, ramènera-t-il Jeanne au foyer?

9.00—Pays et Merveilles

Avec André Laurendeau. Invité: Paul Ribeaud qui parlera de l'Afrique du Sud.

9.30—La pension Velder

Téléroman de Robert Choquette. Lucie de Vienne Blanc, Robert Gadoux, Françoise Faucher, Michel Noël, Fernande Larivière, Jacqueline Plouffe, Gaëtan Labèque, Juliette Béliveau, José Delaquerrière.

10.00—Lutte

11.00—Le Téléjournal

11.10—Nouvelles sportives

11.15—Télépolicien

"Le secret de Monte-Cristo".

CBMT MONTRÉAL — Canal 6
CBOT OTTAWA — Canal 4

3.30—CBMT—Kiddies Corner

4.00—Open House

4.30—Howdy Doody

5.00—Swing Your Partner

5.30—Rin Tin Tin

6.00—Robin Hood

CBOT—Sir Lancelot

6.30—Little Theatre

CBOT—The Living Word

6.45—CBC TV News

7.00—Tabloid

7.30—Disneyland

Adventureland — Adventure in Wildwood Heart.

8.30—Wyatt Earp

9.00—Kraft TV Theatre

10.00—Chevy Show

11.00—CBC News

11.15—CBMT—Oh Suzanna

CBOT—Viewpoint

11.22—CBOT—Theatre Royal

11.45—CBMT—Decoy

RADIO

10.00—Fémina

Odile et Marie-Paule". Chronique sur la mode.

10.15—Psychologie de la vie quotidienne

12.30—Le Réveil rural

Un invité ou un représentant du Ministère de l'Agriculture du Québec.
CBAF—Faire-part

3.57—Radio-Journal

4.00—Chefs-d'oeuvre de la musique

Symphonie Concertante pour violon et alto (Mozart); Jascha Heifetz et William Primrose et Orch. dir. Isler Solomon. — Symphonie no 5 en do mineur (Beethoven); Orch. de la NBC, dir. Arturo Toscanini.

8.00—Carrefour du théâtre et de l'opéra

Texte de Jean Vallerand. Antigone ou l'entêtement. "... Tu as choisi de vivre et moi de mourir." (Sophocle, "Antigone").

9.00—Sérénade pour cordes

Dir. Jean Deslauriers.

9.30—Petit concert

Dir. Sylvio Lacharité. Mary Maltaise, contralto, et Jacques Simard, hautbois. Ouverture "Le temple de la paix" (Pasquali). — Concerto pour hautbois et orch. à cordes (Camarosa, arr. Britten). — Danse, ext. de "Tarare" (Salieri). — "Du bist die Ruh" et "Die Erlkönig" (Schubert).

10.00—Radio-Journal

Revue de l'actualité
Commentaire

10.30—Lecture de chevet

"Mémoires" (Saint-Simon).

11.00—Adagio

CBJ—CBC News

11.10—CBJ—Adagio

11.25—Nouvelles sportives

11.30—La Fin du jour

CBAF—La météo et
Fin des émissions

11.57—Radio-Journal

12.00—Fin des émissions

TÉLÉVISION

CBFT MONTRÉAL — Canal 2
CBOFT OTTAWA — Canal 9

2.00—Musique

3.00—Long métrage

"Neuf garçons et un coeur". Comédie musicale de Georges Freeland avec Edith Piaf et les Compagnons de la chanson.

4.30—Bobino

5.00—La Boîte à surprises

5.30—La rivière perdue

Rodolphe Guay, Claude Léveillé, Claude Préfontaine, Jean-Louis Millette, Claude Robillard, Paul Allain.

6.00—En forme

Animateurs: Marcel Baulu et Gilles Houde. Directement du gymnase de l'Immaculée Conception, Gilles Houde et Lise Archambault; chronique sur

la nage de fantasia; l'invité: "Radisson" (Jacques Godin). — Marcel Baulu et Hector Dubois; le hockey.

6.25—Nouvelles sportives

CBOFT—Bulletin

6.30—Ce soir

6.45—Carrefour

7.15—Le Téléjournal

7.30—Cinéfeuilleton

"Son dernier Noël".

7.45—Toi et moi

Janette Bertrand et Jean Lajeunesse. Olivette Thibault et Michiel Noël. Janette et Bélette quéètent pour une tombola.

8.00—Cap-aux-sorciers

Texte: Guy Dufresne, Gilles Pelletier, Monique Joly, Pierre Dufresne, Marcel Giguère, Georges Carrère.

8.30—Au Chenal du Moine

Téléroman de Germaine Guèvremont. Ovide Légaré, Germaine Giroux, Suzanne Langlois, Clément Latour,

Les films de la semaine

Pierre Brasseur, l'un des plus remarquables acteurs de notre temps, vedette d'innombrables films français, sera justement l'interprète de trois des longs métrages inscrits cette semaine à l'horaire de la télévision.

Lundi 16 décembre, à 11 h. 15 du soir, ainsi que les trois jours suivants, le *Télépolicier* met à l'affiche *le Secret de Monte-Cristo*, avec Pierre Brasseur et Pierre Larquey. Mardi 17 décembre, à 3 heures de l'après-midi, une comédie-vaudeville intitulée *les Deux timides* sera jouée par Claude Dauphin, Pierre Brasseur, Jacqueline Laurent et Henri Guisol. Enfin, vendredi 20 décembre, à 11 h. 15 du soir, les téléspectateurs pourront voir *les Mains sales*, d'après le drame de Jean-Paul Sartre. Les protagonistes de ce film, réalisé par Fernand Rivers, seront Pierre Brasseur, Daniel Gélin et Claude Nollier.

Après le drame politique, il y aura place pour le drame sentimental et historique. Samedi 14 décembre, à 11 h. 15 du soir, on présentera un film de René Clément: *le Château de verre*,



PIERRE BRASSEUR

avec Michèle Morgan, Jean Servais, Eliana Labourdette et Jean Marais. Dimanche 15 décembre, à 3 heures de l'après-midi: *Théodora, impératrice de Byzance*, avec Georges Marchal, Henri Guisol, Gianna Maria Canale et Roger Pigaut, devrait plaire aux amateurs de reconstitutions historiques. Pour ceux qui aiment les films musicaux *Cinéfouilleton* présentera, à compter du 18 décembre, *Son dernier Noël*, avec Tino Rossi. Enfin, jeudi 19 décembre, à 3 heures, la comédie musicale *Neuf garçons et un cœur* mettra en vedette Edith Piaf et les Compagnons de la Chanson.

Nomination à Radio-Canada

Monsieur Gérard Lamarche, directeur de Radio-Canada pour la province de Québec, a annoncé la nomination de M. Jean-Jules Trudeau au poste de directeur du Service de presse et d'information de la Société à Montréal. Il succède à M. Robert Elie, récemment nommé directeur de l'École des Beaux-Arts de la métropole.

Né à Montréal, en 1925, M. Jean-Jules Trudeau est diplômé de l'École Normale Jacques-Cartier. Après un stage à la Presse Canadienne, il entrait, en 1949, au Service des nouvelles de Radio-Canada, à titre de rédacteur, pour devenir ensuite réalisateur-adjoint de la *Revue de l'actualité*.

Au Service de presse et d'information, à Montréal, M. Trudeau fut successivement premier gérant du bureau des renseignements et adjoint au directeur.

En 1954, on le nommait chef national de la publicité à Ottawa, puis, adjoint au directeur national du Service de presse et d'information. C'est ce dernier poste qu'il occupait lors de sa récente nomination.

M. Trudeau est marié et père de trois enfants.



JEAN-JULES TRUDEAU

CFBR, Sudbury

La Société Radio-Canada est heureuse d'accueillir au réseau Français de Radio-Canada le poste affilié CFBR de Sudbury, Ontario (550 Kc/s), qui est entré en opération le 8 décembre dernier.

Béatrice Picard, Georges Toupin, Lucie Poitras, Sylvaine Picard, Yvon Dufour, Marjolaine Hébert, Lucille Cousineau, Roger Joubert.

9.00—Rendez-vous avec Michelle

Hôtesse: Michelle Tisseyre,

9.30—La couronne d'or

Dir. Maurice Meerte. Ghislaine Cimon, mezzo-soprano, de Québec; Sylvie Proulx, diseuse, d'Ottawa; Marcel Marcotte, clarinette, de Sherbrooke; Hector Ledoux, ventriloque, de Drummondville. Maître de cérémonie: Jean-Paul Nolet.

10.00—Histoires d'amour "Jocelyn", Jean Desailly, Simone Valère, Jean Vilar. (2e épisode).

10.30—Les idées en marche "Le public: maître de l'artiste?"

11.00—Le Téléjournal

11.10—Nouvelles sportives

11.15—Télépolicier "Le secret de Monte-Cristo".

CBMT MONTRÉAL - Canal 6

CBOT OTTAWA - Canal 4

2.15—CBOT—Long métrage

3.30—CBMT—Kiddies' Corner

4.00—Open House

4.30—Howdy Doody

5.00—Maggie Muggins

5.15—Children's Intl. Newsreel

5.30—The Lone Ranger

6.00—CBMT—Stories of Yesterday's World
CBOT—Gunsmoke
6.15—CBMT—Here and There

6.30—CBOT—Patti Page

6.45—News

7.00—Tabloid

7.30—Life with Father
CBOT—Penthouse
Rendez-vous

8.00—Meet McGraw

8.30—Climax

9.30—Musicmakers '58

10.00—CBC Folio National Ballet.

11.30—CBC News

11.45—CBMT—Studio M
CBOT—Viewpoint

11.52—CBOT—Tapp Room

12.15—CBMT—I married Joan

RADIO

10.00—Fémina

"Les secrets du Cordon Bleu" avec Jehane Benoit.

10.15—Psychologie de la vie quotidienne

12.30—Le Réveil rural

Raymond Pelletier et ses chansons.
CBAF—Le Héraut des ondes

12.59—Signal-horaire

3.57—Radio-Journal

4.00—Chefs-d'oeuvre de la musique

Intégrale pour piano (Honegger): Lucette Descaves. — Prélude de la "Porte héroïque du Ciel" (Satie): Francis Poulenc, pianiste.

8.00—Chansons canadiennes

Dir. Otto-Werner Mueller, Jeanne Desjardins, Jean-Pierre Comeau, Fernand Martel, Ginette Lortie, Aimé Major, Paul Davis, Eve Gagnier et un chœur de petits enfants.

8.30—Famille qui es-tu?

9.00—Les idées en marche "Le public: maître de l'artiste?"

9.30—Petit Ensemble vocal
Dir. George Little.

10.00—Radio-Journal
Revue de l'actualité
Commentaires

10.30—Lecture de chevet
"Mémoires" (Saint-Simon).

11.00—Adagio
CBJ—CBC News

11.10—CBJ—Adagio

11.25—Nouvelles sportives

11.30—La Fin du Jour
CBAF—Fin des émissions

11.57—Radio-Journal

12.00—Fin des émissions

TÉLÉVISION

CBFT MONTRÉAL - Canal 2

CBOFT OTTAWA - Canal 9

Le vendredi, 20 décembre

→ Compléter l'horaire du réseau Français avec celui du lundi, de 7 h. du matin à 8 h. du soir ←

3.30—Musique

4.30—Bobino

5.00—La Boîte à surprises

Pierre Thériault, Michel Cailloux, Louis de Santis, Arrangements musicaux: Herbert Ruff.

5.30—Le trèfle à 4 feuilles

6.00—Sur place

La préparation de la crèche de Noël à la Cathédrale.

6.25—Nouvelles sportives
CBOFT—Bulletin

6.30—Ce soir

6.45—Carrefour

7.15—Le Téléjournal

7.30—Cinéfouilleton

"Son dernier Noël".

7.45—Pour elle

8.00—Chansons canadiennes

Dir. Otto-Werner Mueller, Jeanne Desjardins, Jean-Pierre Comeau, Fernand Martel, Ginette Lortie, Aimé Major, Paul Davis, Eve Gagnier et un chœur de petits enfants.

8.30—Quiz-Variétés

Animateur: Roland Bélanger.

9.00—Panoramique

"Les Brûlés" ou l'histoire héroïque de la colonisation de l'Abitibi. En vedette: Aimé Major, Jean Lajeunesse, Félix Leclerc, J. Léo Gagnon, Roland Bédard.

9.30—Théâtre des étoiles

10.00—Divertissement

Invités: Lesia Zubrack, soprano; Roger Doucet, ténor; Yolande Dulong, soprano.

10.30—Affaires de famille

L'ennui dans les petites villes. Avec Jean-Pierre Masson, Michèle Dery, Lionel Villeneuve et André Pagé.

11.00—Le Téléjournal

11.10—Nouvelles sportives

11.15—Reprise long métrage "Les mains sales", Pierre Brasseur, Daniel Gélin, Claude Nollier.

CBMT MONTRÉAL - Canal 6

CBOT OTTAWA - Canal 4

3.25—Today on CBMT

3.30—CBMT—Kiddies' Corner

4.00—Open House

4.30—Howdy Doody

5.00—Hidden Pages

5.30—Mighty Mouse

6.00—I Search for Adventure

CBOT—Grand Ole Opry

6.30—CBMT—Jungle

CBOT—Movie Museum

6.45—News

7.00—Tabloid

7.30—Junior Miss

9.00—The Plouffe Family

9.30—Country Hoedown

10.00—Cavalcade des Sports

10.45—Jim Coleman

11.00—CBC News

11.15—CBMT—Alfred Hitchcock

CBOT—Viewpoint

11.22—CBOT—Premiere Performance

11.45—CBMT—Premiere Performance

L'ORATORIO DE NOËL de J.-S. Bach

Dans un livre intitulé *la Musique consolatrice*, le grand écrivain Georges Duhamel exalte en ces termes la musique de Jean-Sébastien Bach : "Que cette musique soit le suprême refuge de tous nos états d'âme, qu'elle soit mêlée chaque jour davantage à la vie de l'homme accompli, de l'homme chargé d'expérience et de souvenir, voilà ce que je déclare avec force."

C'est une profession de foi que tous les mélomanes approuveront. La musique de Bach est, en effet, profondément humaine. De tous les compositeurs connus, Bach demeure sans doute celui qui répond le plus merveilleusement aux plus nobles aspirations de l'esprit, du cœur et des sens.

Dans sa musique religieuse, on retrouve plus particulièrement ces caractéristiques de son génie, car Bach révèle là son mysticisme, la profondeur de son sens du divin en même temps que sa conscience de la condition humaine.

Toutes ces qualités rendent si émouvante la musique de Bach à qui on a pourtant reproché de se montrer froid et de ne faire appel dans son oeuvre qu'à la raison pure au détriment de la sensibilité.

Ces objections sont bien mal fondées. Quand on s'approche avec ferveur de la musique de Bach on sent vite que le maître allemand ne néglige pas plus les sens que l'intelligence dans toutes

ses oeuvres. Sa musique est aussi parfaitement équilibrée que sa vie d'homme.

Jean Vallerand a raison d'écrire : "L'auditeur qui se donne la peine d'écouter sans préjugé la musique de Bach découvre avec émerveillement un artiste perpétuellement en éveil en face de l'univers, un penseur à la sensibilité vibrante".

Les téléspectateurs pourront en juger à l'audition de *l'Oratorio de Noël* que présente *l'Heure du Concert* mardi 17 décembre, à 10 heures du soir.

A part le célèbre *Magnificat* que les musicologues classent parmi les oratorios, Bach n'a composé que trois grandes oeuvres dans cette forme, *l'Oratorio de l'Ascension*; celui de *Pâques* et enfin, celui de *Noël* que nous entendrons le 17 décembre.

Il est intéressant de noter que *l'Oratorio de Noël* n'est pas, à proprement parler, un véritable oratorio. Bach avait composé à l'occasion de Noël six cantates indépendantes les unes des autres. Le seul lien qui les réunissait entre elles était le sujet. Chacune illustrait musicalement une des six festivités du cycle de Noël. En groupant les six chants en un seul, Bach a décidé d'en faire un oratorio.

L'Oratorio de Noël comporte de remarquables récitatifs pour ténor, soprano, contralto et basse grâce auxquels



Chaque lundi à 9 h. 30 du soir, les téléspectateurs de Radio-Canada retrouvent à l'émission *Savez-vous voyager?* les hôtesse LOUISE DUQUET et AMULETTE GARNEAU, ainsi que l'animateur GIL LAROCHE. Ceux-ci accueillent chaque fois deux ou trois concurrents auxquels ils fournissent l'occasion de franchir une nouvelle étape d'un questionnaire sur la géographie, l'histoire et la politique et de gagner des prix substantiels. Les téléspectateurs peuvent aussi participer à cette instructive série à titre de co-voyageurs des concurrents. *Savez-vous voyager?* est réalisé par Gilles de la Rochelle.

les quatre artistes invités à *l'Heure du Concert* pourront donner la pleine mesure de leur talent.

Ces solistes réputés sont Jean-Paul Jeannotte, ténor; Joséphe Colle, soprano; Fernande Chiochio, contralto et Norman Farrow, baryton, membre du fameux Bach Aria Group de New-York. Notre compatriote, qui poursuit une brillante carrière musicale aux États-

Unis, fera sa première apparition à la télévision canadienne lors de cette émission.

L'Oratorio de Noël sera interprété par un chœur mixte préparé par Marcel Laurencelle. Alexander Brott dirigera l'orchestre et la réalisation de l'émission sera assurée par François Bernier.

Supervision de la production : Gabriel Charpentier.



GILLES HOUDE et MARCEL BAULU

Gymnastique, sport et hygiène

Chaque jeudi, de 6 heures à 6 h. 25 du soir, l'émission *En forme* initie les jeunes téléspectateurs à diverses activités pouvant contribuer à leur épanouissement physique.

La série *En forme* a ceci de particulier qu'elle ne se borne pas à illustrer la technique d'un sport ni à exposer les avantages de telle ou telle discipline physique; elle tend surtout à enseigner aux jeunes comment s'y prendre pour pratiquer avec profit les exercices suggérés. Il s'agit en somme d'un cours d'éducation physique où renseignements et conseils accompagnent les démonstrations pratiques.

Ainsi, s'il est question de gymnastique, on explique les mouvements à exé-

cuter et on commente leur influence sur les muscles du corps. Dans le cas d'un sport, on expose les notions élémentaires du jeu, les qualités nécessaires au joueur, les bienfaits qu'il comporte à différents points de vue, comme par exemple le sens de la vie d'équipe.

En plus d'insister sur les activités sportives ou athlétiques, les animateurs Gilles Houde et Marcel Baulu, que nous apercevons ci-contre, attirent aussi l'attention des jeunes sur certaines questions d'hygiène et des loisirs d'ordre intellectuel.

En forme est une réalisation de Paul Chamberland.

LA SEMAINE À RADIO-CANADA
DU 14 AU 20 DÉCEMBRE 1957



SERVICE DE PRESSE ET D'INFORMATION
C.P. 6000, MONTRÉAL

MAÎTRE DE POSTE: Si non réclamée, s'il vous plaît retourner après cinq jours.